

**“SO FAR AS WAR ALLOWS”:
WHY THE AL MAHDI CONVICTION IS UNLIKELY TO STEM
THE PACE OF CULTURAL DESTRUCTION PERPETRATED
BY NON-STATE ACTORS**

Jessica E. Burrus

Abstract: In September of 2016, Ahmad Al Faqi Al Mahdi was convicted in the International Criminal Court (“ICC”) for the intentional destruction of several World Heritage sites during the 2012 conflict in Timbuktu, Mali. This conviction was hailed as a breakthrough after years of frustration with the lack of enforcement of international laws prohibiting the destruction of cultural property. It was also the first conviction of its kind, and advocates of cultural preservation have celebrated it as a much-needed general deterrent in North Africa and the Middle East, where iconoclasm has become a favorite tactic of various state and non-state actors in armed conflict. However, the Al Mahdi trial may in fact be the exception that proves the untenability of the legal regime protecting cultural heritage sites. Current treaty law protecting immovable cultural property reflects an increasingly outdated philosophical and historical narrative that is directly contradicted by the ideologies of the groups that most often threaten World Heritage sites. As long as the protection of cultural property remains more closely associated with a state’s sovereign responsibility to protect physical buildings, as opposed to the international community’s willingness to protect the people who hold those buildings dear, the effective prevention of the destruction of cultural heritage will remain out of reach.

Cite as: Jessica E. Burrus, “*So Far as War Allows*”: *Why the Al Mahdi Conviction is Unlikely to Stem the Pace of Cultural Destruction Perpetrated by Non-State Actors*, 27 WASH. INT’L L.J. 317 (2017).

“只要战争允许”：为什么阿尔·马赫迪的言论不能止住非国家行为者的文化毁坏步伐

杰西卡E. 伯勒斯

摘要：2016年9月，艾哈迈德·阿尔·法齐·马赫迪在国际刑事法院（“国际刑事法院”）因在2012年马里廷巴克图冲突期间蓄意摧毁若干世界遗产而被定罪。由于缺乏执行禁止破坏文化财产的国际法律，多年来受到挫折，这一定罪被认为是一个突破。这也是它的第一个信念，倡导文化保护的人已经把它作为北非和中东地区急需的一般威慑力量，在那里打破旧习成了各种国家和非国家行为者在战争冲突中最喜欢的口号。然而，马赫迪审判实际上可能是证明保护文化遗产地法律制度不可行的例外。目前保护不动产 文化财产的条约法反映了了 日益过时的哲学和历史理理论，这与直接威胁世界遗产地的群体的意识形态直接抵触。只要保护 文化财产与国家保护有形建筑的主权责任更更紧密地联系在一起， 而不是国际社会愿意保护拥有这些建筑物的人，我们就无法有效地防止破坏 文化遗产。

"TAN LEJOS COMO LA GUERRA PERMITA": POR QUÉ LA CONVICCIÓN DE AL MAHDI ES POCO PROBABLE QUE PROVENGA EL PASO DE LA DESTRUCCIÓN CULTURAL PERPETRADA POR ACTORES NO ESTATALES

Jessica E. Burrus

Resumen: En septiembre del 2016, Ahmad Al Faqi Al Mahdi fue enjuiciado en la Corte Penal Internacional ("CPI") por la destrucción intencional de varios sitios de Patrimonio Mundial durante los conflictos en Timbuktú en el 2012. Esta convicción fue aclamada como un gran avance después años de frustración por la falta de la aplicación de leyes internacionales prohibiendo la destrucción de propiedad cultural. También fue la primera convicción de su tipo, y los defensores de preservación cultural lo han celebrado como un elemento de disuasión necesario en el Norte de África y el Medio Oriente, donde la iconoclasia se ha convertido en una táctica favorita de varios actores estatales y no estatales en conflictos armados. Sin embargo, el juicio de Al Mahdi de hecho puede ser la excepción que demuestra la insostenibilidad del régimen legal que protege sitios del patrimonio cultural. Las normas de los tratados actuales que protegen la propiedad cultural de inmuebles refleja una narrativa filosófica e histórica anticuada que se contradice directamente por las ideologías de los grupos que con mayor frecuencia amenazan los sitios del Patrimonio Mundial. Mientras la protección de los bienes culturales siga estando más asociada con la responsabilidad soberana del Estado para proteger edificios físicos, a diferencia de la voluntad de la comunidad internacional de proteger a las personas que sostienen con cariño esos edificios, la prevención efectiva de la destrucción del patrimonio cultural permanecerá fuera de alcance.

“전쟁이 허락하는 만큼”: 알 마흐디(AI Mahdi)의 유죄 선고가 비국가 활동세력의 문화 파괴의 속도를 저지 할 수 없는 이유

제시카 부루스

초록: 2016년 9월, 아마드 알 파키 알 마흐디 (Ahmad Al Faqi Al Mahdi)는 2012년 말리 팀북투에서 일어난 갈등 도중에 여러 세계문화유산의 의도적인 파괴로 국제형사재판소에서 유죄 판결을 받았다. 이 유죄 판결은 수년간 문화재 파괴를 금지하는 국제법의 집행 결여에 대한 좌절 이후 돌파구로 여겨졌다. 이는 또한 이런 종류의 첫 번째 유죄 판결이었고, 문화 보존 옹호자들은 국가와 비국가 활동세력들이 무력 분쟁 중에 우상 파괴가 자주 쓰는 수법인 북아프리카와 중동에서 절실히 필요로 했던 제지 효과로 기렸다. 그러나 알 마흐디의 재판은 문화유산을 보호하는 법적 제도의 집행 불가능성을 입증하는 예외적인 사례일 수 있다. 현재 고정된 문화재를 보호하는 조약 법은 세계문화유산을 가장 빈번하게 위협하는 그룹들의 이데올로기와 직접 모순되는 시대에 뒤쳐진 철학적 그리고 역사적 서사를 반영한다. 문화재의 보호가 그 문화재들을 소중하게 생각하는 사람들을 보호해줄 국제사회의 의욕 말고 물리적인 건물 보호에 대한 국가 책임과 밀접하게 관련된 한, 문화유산의 파괴를 효과적으로 방지하는 것은 이를 수 없을 것이다.

「戦争の事情の許す限り」：アルマディの有罪判決により非国家的行為者の犯す文化破壊のペースが抑えられまい理由

ジェシカ・E・ブッルス

要約：2012年に起きたマリ共和国のティンバクトゥ市での紛争の際、いくつかの世界遺産の意図的破壊に対し、2016年9月に国際刑事裁判所（「ICC」）でAhmad Al Faqi Al Mahdi（「アルマディ」）の有罪判決が下された。この有罪判決は、文化財の破壊を禁止する国際法の執行の欠如に対する長年の不満の後、画期的なものとして称賛された。それはまた、その種で初めての有罪判決でもあり、北アフリカや中東での武力紛争において文化財破壊が様々な国家及び非国家主体の好みの戦術になったため、この判決が非常に必要な一般的抑止力として文化財保護の主張者に賞賛された。しかし、実際のところ、アルマディの裁判は、文化遺跡を保護する法制度の維持不可能さを証明する例外であるかもしれない。現行の不動産文化財を保護する条約法は、次第に時代遅れの哲学的かつ歴史的な物語を反映している一方で、多くの場合、世界遺産を脅かす団体のイデオロギーがそれと直接矛盾する。文化財の保護が、その建物を大切にしている人々自身を守る国際社会の意志よりも、むしろ物理的建築物を守る国家主権的責任とより密接に関連している限り、効果的な文化遺産破壊の防止は依然として手の届かないところにある。